

12/2021

**ZMLUVA O VYHOTOVENÍ DIELA**  
**Č. 2025/01/02**  
**Na verejné divadelné predstavenie**

Ktorú uzatvorili  
z jednej strany:

**Divadlo Vörösmarty Színház**  
Adresa: 8000 Székesfehérvár Fő u. 8.  
Daňové číslo: 15361150-2-07  
Číslo bankového účtu: 12023008 - 00154109 - 00100007  
konajúci v zastúpení: Dr. János Szikora riaditeľ  
Ďalej len: **Objednávateľ**

A zo strany druhej:

**Jókaiho divadlo v Komárne-Komáromi Jókai Színház**  
Sídlo: 94501 Komárno, Slovensko, u. Petőfiho č. 1.  
IČ DPH: SK2021455524.  
Číslo bankového účtu: IBAN SK1281800000007000313228  
konajúci v zastúpení: **Mgr. art. Tomáš Gál**  
Ďalej len: **Hostujúce divadlo - Vendégszínház**

doleuvedeného dňa a v čase, na doleuvedenom mieste v nasledujúcom predmete a za nasledujúcich podmienok:

**1. Predmet zmluvy**

1.1. Objednávateľ objednáva od Hostujúceho divadla - Vendégszínház uvedenie nasledujúceho predstavenia v sezóne 2024/25:

**3 krát Veselé paničky windsorské, 4 krát Chlapci z Pavlovskej ulice 5 krát Víla Lala**

miesto: Divadlo Vörösmarty Színház - Hlavné javisko (8000 Székesfehérvár, Fő utca 8.)

Inscenácie sa budú odohrať v sezóne 2024/2025.

**2. Využívanie priestorov divadla**

2.1. Priestory Hostujúceho divadla - Vendégszínház budú k dispozícii v deň predstavenia v čase a na dobu vopred dohodnutú s umeleckým sekretariátom, vrátane času doručenia, demontáže a vyloženia.

**3. Povinnosti Hostujúceho divadla - Vendégszínház**

- 3.1. Uzatvára zmluvy a dohodne sa s účinkujúcimi umelcami a ďalšími spolupracovníkmi, a vypláca im honoráre,
- 3.2. Zabezpečuje autorské a iné práva súvisiace s predstavením.
- 3.3. Zabezpečuje všetky rekvizity na predstavenia, ako aj ich potrebnú dopravu. Po skončení platnosti tejto zmluvy je povinný rekvizity odstrániť. Hostujúce divadlo - Vendégszínház berie na vedomie, že Objednávateľ nenesie zodpovednosť za rekvizity ponechané, zabudnuté v divadle. Vopred sa ubezpečí o tom, že divadlo je na predstavenie vhodné z umeleckého aj technického hľadiska.
- 3.4. Predloží technickú a prevádzkovú dokumentáciu inscenácie osobe určenej technickým manažérom divadla, najmä certifikáty zamedzujúce horenie rekvizít umiestnených na javisku,
- 3.5. Úkony spojené s nebezpečenstvom požiaru a nehôd podliehajú predchádzajúcemu schváleniu technickým manažérom Objednávateľa,
- 3.6. Zabezpečí, aby všetci jeho zamestnanci, pracovníci a zmluvní zamestnanci dodržiavali pravidlá práce a správania sa v divadle,

- 3.7. Je povinný dodržiavať a zabezpečiť, aby jeho zamestnanci dodržiavali požiarne a pracovný bezpečnostný poriadok divadla,
- 3.8. Nesie následky úrazov a škôd na svojich zamestnancoch a zmluvných partneroch počas svojej činnosti,
- 3.9. Je povinný zabezpečiť zachovanie stavu budovy divadla, technického vybavenia a nástrojov, informovať o tom svojich zamestnancov, zmluvných umelcov a ostatných pracovníkov, a v prípade potreby ich poučiť,
- 3.10. **Technické vybavenie divadla môže manipulovať a prevádzkovať len so svojimi kvalifikovanými zamestnancami a pod dohľadom personálu poskytovaného divadlom,**
- 3.11. Je povinný zabezpečiť stráženie vlastných cenností a cennosti svojich zamestnancov,
- 3.12. Je povinný napraviť škodu spôsobenú ním alebo jeho zamestnancami a zmluvnými partnermi, nahradiť náklady na obnovu, nahradiť a dokúpiť prípadný chýbajúci majetok,
- 3.13. Je povinný zabezpečiť, aby jeho zmluvní partneri využívali vstup pre umelcov,
- 3.14. Všetci jeho členovia, zamestnanci, zmluvní partneri a pod. sú povinní opustiť divadlo do jednej hodiny po skúške, predstavení a následných rozoberacích prácach.
- 3.15. **Hostujúce divadlo - Vendégszínház sa zaväzuje, že nebude hrať predstavenie v Székesfehérvári a jeho okruhu 100 km v Maďarsku do 1 mesiaca pred predstavením vytýčeným v Divadle Vörösmarty Színház.**
- 3.16. **Hostujúce divadlo - Vendégszínház je povinné zabezpečiť dostupnosť takého tvorca z pozvanej inscenácie, ktorý sa zaviazal v prípade potreby spolupracovať pri komunikácii Divadla Vörösmarty Színház, samozrejme vo vopred dohodnutých termínoch a médiách**
- 3.17. Hostujúce divadlo - Vendégszínház uhrádza licenčný poplatok za predstavenie(-a).
- 3.18. Hostujúce divadlo - Vendégszínház na vyžiadanie pre Divadlo dodá na propagačné účely kreatívne materiály (letáky, plagáty a pod.) o Produkciu 2 týždne pred dňom predstavenia na online a offline propagáciu.

#### **4. Povinnosti Objednávateľa**

- 4.1. Objednávateľ je povinný zabezpečiť prevádzkovú spôsobilosť divadla. Ak prevádzková spôsobilosť nie je zabezpečená z dôvodov, ktoré jej možno pripísať, Hostujúce divadlo - Vendégszínház je povinné uhradiť všetky oprávnené škody z toho vyplývajúce.
- 4.2. Objednávateľ zabezpečí personál scénického a technického dozoru pre skúšky a predstavenia inscenácie v divadle podľa harmonogramu a rozdelenia úloh odsúhlasených počas technickej koordinácie.
- 4.3. Objednávateľ zabezpečí všetku dostupnú divadelnú techniku (javiskovú techniku, vybavenie, osvetlenie, ozvučenie).
- 4.4. Objednávateľ zabezpečí pre predstavenie potrebný personál sály (biletárov na kontrolu vstupeniek, usadzovačov, zamestnancov šatní).

#### **5. Povinnosti koordinácie strán**

- 5.1. Hostujúce divadlo - Vendégszínház je povinné predložiť sekretariátu divadla do 14.00 hod. v stredu týždňa predchádzajúceho dňu predstavenia konečný rozvrh prác (rozvrh skúšok, počet technického personálu, rozvrh pracovného času, potrebné technické požiadavky navyše, atď.). V opačnom prípade Objednávateľ nemôže poskytnúť žiadne nároky nad rámec tých, ktoré sú uvedené v tejto zmluve.
- 5.2. Hostujúce divadlo - Vendégszínház môže poskytnúť informácie, ktoré považuje za potrebné pre vystavenie dennej tabule skúšok, písomne do 12.00 hod. v deň pred dňom predstavenia, pokiaľ však ide o personálne požiadavky, nesmie sa odchýliť od týždenného rozvrhu práce.
- 5.3. Hostujúce divadlo - Vendégszínház je povinné odovzdať zoznam osôb oprávnených na vstup do budovy sekretariátu Objednávateľa najneskôr do 08.00 hod. v deň konania predstavenia alebo do príchodu prvej osoby s uvedením osoby, ktorá je oprávnená povoliť vstup osobám, ktoré nie sú na zozname. Objednávateľ je povinný zabezpečiť vstup týchto osôb a v prípade akýchkoľvek otázok sa poradiť so zástupcom Hostovského divadla - Vendégszínház.
- 5.4. Škodu spôsobenú nedodržaním povinnosti predložiť zoznam osôb oprávnených na vstup do budovy (napr. zrušenie predstavenia) znáša Hostujúce divadlo - Vendégszínház.
- 5.5. Tak Objednávateľ, ako aj Hostovské divadlo - Vendégszínház sú povinní určiť jednu zodpovednú osobu, ktorá je zodpovedná za priebežnú komunikáciu a dohliada na výkon predstavení. Tieto osoby sú:

Zo strany **Hostujúceho divadla -**  
**Vendégszínház**

Meno: Nóra Mesinger  
Telefón: : 0905 898 739 / 0915 734270

Zo strany **Objednávateľa**

Meno: Attila József Nagy  
Telefón: +36 70 66 99 313

## **6. Peňažné podmienky**

### **6.1. Cena za predstavenie:**

- Hostujúce divadlo- Vendégszínház má nárok na celkovú brutto odmenu vo výške **25 000 euro**, t.j. vo výške dvadsaťpäť tisíc eur, za výkon uvedený v bode 1 tejto zmluvy (12 predstavení).

Všetky náklady Hostujúceho divadla - Vendégszínház súvisiace s predstaveniami, ktoré sú predmetom tejto zmluvy, vrátane honorárov účinkujúcich, licenčných poplatkov, nákladov na prepravu a cestovných nákladov, znáša Hostujúce divadlo - Vendégszínház.

Hostujúce divadlo - Vendégszínház je oprávnené na základe uskutočneného predstavenia vystaviť faktúru, ktorú Objednávateľ uhradí prevodom na číslo bankového účtu Hostujúceho divadla - Vendégszínház uvedeného na faktúre.

Po uskutočnení plnenia je Hostujúce divadlo - Vendégszínház povinné vystaviť a postúpiť Objednávateľovi faktúru s obsahom predpísaným príslušnými právnymi predpismi. V prípade opomenutia, nie je Objednávateľ povinný platiť úroky z omeškania za dobu trvania omeškania. Splatnosť faktúry je 15 dní po jej vystavení.

## **7. Všeobecné nariadenia**

### **7.1. Verejnosť:**

- a. Ako osobné právo má Hostujúce divadlo - Vendégszínház právo na svoje meno a právo na integritu svojho výkonu.
- b. Hostujúce divadlo - Vendégszínház súhlasí s poskytnutím televízneho/rozhlasového rozhovoru alebo s povolením fotografovania a televízneho nahrávania počas predstavenia na požiadanie bez akéhokoľvek osobitného poplatku. Televízny záznam možno vyhotoviť výhradne pre spravodajské a magazínové programy a/alebo referenčný film divadla, ktorého trvanie nesmie presiahnuť 5 minút.
- c. Hostujúce divadlo - Vendégszínház berie na vedomie, že predstavenie uvedené v zmluve je podujatím Divadla Vörösmarty Színház a zaväzuje sa vopred dohodnúť s Objednávateľom akúkoľvek udalosť, sponzorskú zmluvu a prezentáciu súvisiacu s predstavením (napr. prejavy, vyhlásenia, sponzorské vystúpenie, prítomnosť v médiách atď.). V opačnom prípade je Objednávateľ oprávnený zabrániť vystúpeniu a požadovať náhradu spôsobenej škody. Ak z dôvodu neuskutočnenia konzultácie alebo z akéhokoľvek iného dôvodu na predstavení, ktoré je predmetom tejto zmluvy.
- d. Hostujúce divadlo -Vendégszínház nie je oprávnené bez písomného súhlasu Objednávateľa zhotovovať zvukové alebo obrazové záznamy z predstavenia, ani na to udeľovať súhlas alebo poverenie. Akýkoľvek zvukový záznam alebo televízny záznam predstavenia môže byť použitý na komerčné účely len na základe osobitnej dohody s Objednávateľom.

7.2. Právne dôsledky neuskutočnenia predstavenia dohodnutej podľa tejto zmluvy: V prípade, ak je predstavenie zrušené z dôvodu, za ktorý nie je zodpovedná žiadna zo zmluvných strán (vyššia moc) a dôvod nemožnosti výkonu vznikol v oblasti záujmu Hostujúceho divadla - Vendégszínház (napr. nehoda, potvrdená choroba, odvolanie hostujúceho herca podľa práva materského divadla), Hostujúcemu divadlu - Vendégszínház nevzniká nárok na odmenu a náhradu.

- a. V prípade, ak dôjde k zrušeniu predstavenia z dôvodov vzniknutých v oblasti záujmu Hostujúceho divadla - Vendégszínház, ktoré nemožno ospravedlniť vyššou mocou, Hostujúce divadlo -

Vendégszínház znáša aj škody vzniknuté v príčinnej súvislosti s neuskutočnením predstavenia, riadne potvrdené Objednávateľom.

- b. V prípade, ak dôjde k zrušeniu predstavenia z dôvodov neospravedlniteľných vyššou mocou, ktoré vznikli v oblasti záujmu Objednávateľa, znáša Objednávateľ aj škody vzniknuté v príčinnej súvislosti s neuskutočnením predstavenia, riadne potvrdené Hostujúcim divadlom - Vendégszínház.

7.3. Strany sa dohodli na tom, že počet divákov môže byť uvedený Objednávateľom ako prijaté predstavenie v jeho štatistikách vypracovaných v súlade so zákonom o múzických umeniach.

7.4. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade nepretržitého výkonu práce sa účinkujúcej zmene poskytne polhodinová prestávka každých päť hodín.

7.5. Hostujúce divadlo - Vendégszínház vyhlasuje, že jeho predstavenie nie je v rozpore so zákonom a neporušuje mravnosť.

7.6. Zmluvné strany sa vzájomne zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o finančných podmienkach tejto zmluvy a nesprístupňovať ich tretím osobám. Ustanovenia tohto bodu zostávajú v platnosti aj v prípade zániku zmluvy.

## **8. Rozhodné právo; Právomoc, jurisdikcia:**

8.1. Strany sa dohodli na tom, že sa pokúsia urovnať akýkoľvek spor zmierom. Zmluvné strany stanovujú výlučnú právomoc Okresného súdu v Székesfehérvári (Székesfehérvári Járásbíróság) alebo Súdnej stolice v Székesfehérvári (Székesfehérvári Törvényszék) v závislosti od jurisdikcie na riešenie všetkých sporov vyplývajúcich z tejto dohody alebo súvisiacich s touto dohodou.

## **9. Spracúvanie osobných údajov**

Keďže sa v rámci plnenia tejto zmluvy spracúvajú osobné údaje (mená a kontaktné údaje kontaktných osôb právnických osôb alebo jednotlivých hostujúcich divadiel alebo iných dotknutých osôb), s výhradou článku 2 ods. 1 nariadenia EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2016/679 (ďalej len: GDPR), sú zmluvné strany povinné dodržiavať ustanovenia všeobecného nariadenia o ochrane osobných údajov (általános adatvédelmi rendelet) platného od 25. mája 2018.

Zmluvné strany s prihliadnutím na uznesenie Národného orgánu pre ochranu údajov a slobodu informácií s číslom prípadu NAIH/2018/2570/2/V. podporujú zásady týkajúce sa spracúvania osobných údajov uvedené v článku 5 GDPR. S ohľadom na pravidlá ochrany osobných údajov aplikovaných podľa tejto zmluvy strana uzatvárajúca zmluvu s Divadlom Vörösmarty Színház výslovne prijíma a súhlasí s tým, že jej údaje budú spracúvané na základe vyhlásenia o ochrane osobných údajov Divadla Vörösmarty Színház, ktoré možno nájsť na karte vyhlásenia o ochrane osobných údajov na webovej stránke (<https://www.vorosmartyszinhaz.hu/adatvedelmi-nyilatkozat>).

## **10. Iné ustanovenia**

10.1 Táto zmluva obsahuje úplnú dohodu vzniknutú medzi zmluvnými stranami a nahrádza akúkoľvek predchádzajúcu ústnu alebo písomnú dohodu uskutočnenú v tejto veci.

10.2 Ak ktorékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy porušuje ktorékoľvek ustanovenie príslušných právnych predpisov, je neplatné alebo sa stane neplatným počas trvania tejto Zmluvy, jeho neplatnosťou nie je dotknutá platnosť ostatných ustanovení Zmluvy. Takéto neplatné ustanovenie sú Zmluvné strany po vzájomnej dohode povinné nahradiť takým ustanovením, ktoré je platné a čo najviac sa približuje obsahu neplatného ustanovenia zmluvných strán.

10.3 Zmluvné strany sa dohodli, že obsah tejto zmluvy, akákoľvek jej časť alebo akékoľvek informácie súvisiace s touto zmluvou, ktoré zmluvná strana poskytujúca informácie považuje za tajné – s výnimkou existencie nájomného vzťahu –, nesmú byť uverejnené alebo inak sprístupnené tretej strane bez písomného súhlasu druhej strany, pokiaľ to nevyžaduje zákon, v priebehu súdneho alebo iného úradného konania, alebo ak je to potrebné na účely plnenia tejto zmluvy, alebo na financovanie právneho úkonu tretími stranami, alebo na účely právneho alebo finančného poradenstva.

10.4 Zmluvné strany berú na vedomie, že ich uvedené sídlo je aj ich korešpondenčnou adresou. S odvolaním sa na to sa vyhlásenia zmluvných strán považujú za doručené/oznámené, aj keď sú vrátené s označením "nehľadal", "odstáhoval sa", "neúspešné" alebo "adresát neznámy", piaty deň po druhom pokuse o doručenie.

10.5 Zmluvné strany vyhlasujú, že pri príprave a podpise tejto zmluvy si navzájom nezatajili žiadnu takú skutočnosť alebo inú okolnosť, ktorá by bránila alebo ovplyvňovala uzatvorenie zmluvy.

10.6 Táto Zmluva je vyhotovená v maďarskom jazyku. Táto Zmluva neobsahuje ústnu doložku. Túto Zmluvu je možné platne meniť alebo dopĺňať len písomne, po vzájomnej dohode Zmluvných strán.

10.7 Táto zmluva obsahuje úplnú dohodu zmluvných Strán.

10.8 Táto zmluva sa riadi a vykladá v súlade so zákonmi Maďarska. Strany sa dohodli, že vo veciach, ktoré nie sú upravené alebo nie sú úplne upravené v tejto zmluve, majú prednosť ustanovenia Občianskeho zákonníka.

## 11. /Vyhlásenie o transparentnosti

Zmluvné strany – s prihliadnutím na záležitosti uvedené v § 50. ods. 1a. nariadenia vlády č. 368/2011. (XII.31.) o vykonávaní zákona č. CXCV z roku 2011 o verejných financiách – vyhlasujú, že sa považujú za transparentnú organizáciu podľa § 3 ods. 1. bod 1. zákona CXCVI z roku 2011 o národnom majetku. V prípade zmeny obsahu tohto vyhlásenia sa zaväzujú túto skutočnosť bezodkladne oznámiť druhej zmluvnej strane. Berú na vedomie, že druhá zmluvná strana môže vypovedať zmluvu alebo odstúpiť od zmluvy uzavretej na základe nepravdivého vyhlásenia.

Po prečítaní a porozumení tejto dohode sme ju podpísali ako plne zodpovedajúcu našej vôli.

V Szekesfehervár, dňa .2025

J6

máromi

AN 28.

2025 JAN 28.

Súlad s právnymi predpismi overil:

.....  
dr. Péter Paulikovics